

**Dodatek 1 ke  
Smlouvě o klinickém hodnocení**

**Amendment 1 to  
Clinical Trial Agreement**

Tento Dodatek 1 ke Smlouvě o poskytování služeb („**Dodatek 1**“) mezi:

This Amendment 1 to Agreement on Providing Services (“**Amendment 1**“) between:

**PPD Czech Republic, s.r.o.**, se sídlem Budějovická alej, Antala Staška 2027/79, 140 00 Praha 4, Česká republika, dceřinná společnost PPD International Holdings GmbH., zastoupená [REDACTED] a zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, část C, č. vložky 37941.

**PPD Czech Republic, s.r.o.**, registered address at Budejovicka alej, Antala Staška 2027/79, 140 00 Prague 4, Czech Republic a subsidiary of PPD International Holdings GmbH., represented by [REDACTED] and registered in the Commercial Register at the Municipal Court in Prague, Section C, Insert 37941.

IČ: 63671077  
DIČ: CZ63671077  
(dále jen “**PPD**“)

Company ID no.: 63671077  
Tax ID no.: CZ63671077  
(further, “**PPD**“)

a

and

**Fakultní nemocnice u sv. Anny v Brně**, se sídlem Pekařská 53, 656 91 Brno, Česká republika

**Fakultni nemocnice u sv. Anny v Brne** with its registered address at Pekarska 53, 656 91 Brno, Czech Republic

IČ: 00159816  
DIČ: CZ00159816

Company ID no.: 00159816  
Tax ID no.: CZ00159816

dále jen „**zdravotnické zařízení**“

further, the “**Medical Facility**“

a

and

**MUDr. Jana Katolická PhD.**, trvalým bydlištěm [REDACTED]

**MUDr. Jana Katolicka PhD.**, permanent residence at [REDACTED]

Datum nar. [REDACTED]  
dále jen “**zkoušející**“

DOB: [REDACTED]  
further, the “**Investigator**“

je doplňkem Smlouvy o poskytování služeb mezi PPD a Zkoušející, která byla plně podepsaná dne 20.2.2012 („**Smlouva**“).

shall be an Amendment to that certain Agreement on Providing Services between PPD and Investigator fully executed on February 20<sup>th</sup>, 2012 (“**Agreement**“).

**SMLUVNÍ STRANY PROHLAŠUJÍ, ŽE**

**WITNESSETH**

VZHLEDEM K TOMU, že PPD a Zkoušející uzavřeli Smlouvu, podle které Zkoušející poskytuje PPD určité služby spojené s klinickým hodnocením dle protokolu č. [REDACTED] s názvem: „**An**

WHEREAS, PPD and Investigator have entered into the Agreement pursuant to which the Investigator provides certain clinical study services to PPD according to protocol no. [REDACTED] entitled:

[REDACTED],  
a

[REDACTED],  
and

VZHLEDEM K TOMU, že si smluvní strany přejí upravit podmínky Smlouvy, jak je stanoveno v tomto Dodatku 1,

WHEREAS, the parties desire to amend the terms of the Agreement as set forth herein.

DOHODLY SE smluvní strany s ohledem na obsah tohoto Dodatku 1 a s úmyslem být jím právně vázány takto:

NOW, THEREFORE, for the valuable consideration contained herein, and intending to be legally bound, the parties agree as follows:

1. Následující bude doplněno do přílohy č. 1 Rozpis plateb:

1. Following shall be added to the Appendix no.1 Payment schedule:

PPD proplatí zdravotnickému zařízení sumu 14.000 Kč za práci na procesování a zasílání CT snímků provedenou radiologickým technikem [REDACTED]. Platba bude splatná na základě doručení správné faktury s rozpisem položek.

PPD shall reimburse amount of 14.000 CZK to Medical Facility for the processing and sending CT scan done by radiology technician [REDACTED]. The amount shall be reimbursed based on the receipt of correct and itemized invoices.

2. Dodatek 1 se podpisem smluvních stran stane součástí Smlouvy a veškeré odkazy na Smlouvu budou znamenat odkaz na Smlouvu včetně Dodatku 1

2. Upon execution, this Amendment 1 shall be made a part of the Agreement and shall be incorporated by reference therein.

3. Všechna ostatní ustanovení a podmínky Smlouvy zůstávají v plné platnosti a účinnosti. V případě jakéhokoli rozporu mezi ustanoveními Smlouvy a tohoto Dodatku 1 budou rozhodující a řídicí ustanovení tohoto Dodatku 1.

3. All other terms and conditions of the Agreement shall remain in full force and effect. In the event of any conflict between the terms of the Agreement and this Amendment 1, the terms of this Amendment 1 shall govern and control.

4. Veškerá použitá terminologie, která není blíže definována v tomto Dodatku 1 bude mít stejný význam jako je uvedeno ve Smlouvě.

4. All capitalized terms used, but not otherwise defined herein, shall have the meanings ascribed to them in the Agreement.

5. Tento dodatek č. 1 nabývá platnosti a účinnosti dnem jeho podpisu všemi smluvními stranami.

5. The Amendment becomes effective on the day of the last signature of the Parties.

6. Dodatek č. 1 je vypracován ve 3 vyhotoveních, z nichž každá smluvní strana obdrží po jednom.

6. Amendment no. 1 is made in 3 originals, one for each Party.

**NA DŮKAZ SOUHLASU se zněním Dodatku 1 připojují smluvní strany své podpisy níže.**

**IN WITNESS OF THEIR CONSENT to this Amendment 1, the Parties have signed below.**

**PPD:**

Podpis / By: [REDACTED]

Jméno / Name: [REDACTED]

Funkce / Title: [REDACTED]

Datum/Date: \_\_\_\_\_

**Zdravotnické zařízení / Medical Facility:**

Podpis / By: [REDACTED]

Jméno / Name: [REDACTED]

Funkce / Title: [REDACTED]

Datum/Date: \_\_\_\_\_

**Zkoušející / Investigator:**

Podpis / By: [REDACTED]

Jméno / Name: \_\_\_\_\_

Funkce / Title: \_\_\_\_\_

Datum/Date: \_\_\_\_\_